Księga Wyjścia

Rozdział 1

**1:1**

G3778
D-NPN
Ταῦτα
Tauta
Te

G3588
T-NPN
τὰ
ta
[są]

G3686
N-NPN
ὀνόματα
onomata
imiona

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
synów

G2474
N-PRI
Ισραηλ
Israel
Izraela

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G1531
V-RPPGP
εἰσπεπορευμένων
eispeporeumenon
którzy weszli

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G125
N-ASF
Αἴγυπτον
Aigypton
Egiptu

G260
ADV
ἅμα
hama
razem z

G2384
N-PRI
Ιακωβ
Iakob
Jakubem

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3962
N-DSM
πατρὶ
patri
ojcem

G846
D-GPM
αὐτῶν,
auton,
ich,

G1538
A-NSM
ἕκαστος
hekastos
całe

–
N-DSF
πανοικίᾳ
panoikia
rody

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G1525
V-AAI-3P
εἰσήλθοσαν.
eiselthosan.
[co] weszli.

**1:2**

G4502
N-PRI
Ρουβην,
Ruben,
–

G4826
N-PRI
Συμεων,
Symeon,
–

G3017
N-PRI
Λευι,
Leui,
–

G2455
N-PRI
Ιουδας,
Iudas,
–

**1:3**

G2466
N-PRI
Ισσαχαρ,
Issachar,
–

G2194
N-PRI
Ζαβουλων
Zabulon
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G958
N-PRI
Βενιαμιν,
Beniamin,
–

**1:4**

–
N-PRI
Δαν
Dan
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
N-PRI
Νεφθαλι,
Nefthali,
–

G1045
N-PRI
Γαδ
Gad
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G768
N-PRI
Ασηρ.
Aser.
–

**1:5**

G2501
N-PRI
Ιωσηφ
Iosef
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G125
N-DSF
Αἰγύπτῳ.
Aigypto.
–

G1510
V-IAI-3P
ἦσαν
esan
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G3956
A-NPF
πᾶσαι
pasai
–

G5590
N-NPF
ψυχαὶ
psychai
–

G1537
PREP
ἐξ
eks
–

G2384
N-PRI
Ιακωβ
Iakob
–

G4002
N-NUI
πέντε
pente
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1440
N-NUI
ἑβδομήκοντα.
hebdomekonta.
–

**1:6**

G5053
V-AAI-3S
ἐτελεύτησεν
eteleutesen
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G2501
N-PRI
Ιωσηφ
Iosef
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G80
N-NPM
ἀδελφοὶ
adelfoi
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G1074
N-NSF
γενεὰ
genea
–

G1565
D-NSF
ἐκείνη.
ekeine.
–

**1:7**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
–

G2474
N-PRI
Ισραηλ
Israel
–

G837
V-API-3P
ηὐξήθησαν
euksethesan
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4129
V-API-3P
ἐπληθύνθησαν
eplethynthesan
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
A-NPM
χυδαῖοι
chydaioi
–

G1096
V-AMI-3P
ἐγένοντο
egenonto
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2729
V-IAI-3P
κατίσχυον
katischuon
–

G4970
ADV
σφόδρα
sfodra
–

G4970
ADV
σφόδρα,
sfodra,
–

G4129
V-AAI-3S
ἐπλήθυνεν
eplethynen
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G3588
T-NSF
ἡ
he
–

G1065
N-NSF
γῆ
ge
–

G846
D-APM
αὐτούς.
autus.
–

**1:8**

G450
V-AAI-3S
Ἀνέστη
Aneste
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G935
N-NSM
βασιλεὺς
basileus
–

G2087
A-NSM
ἕτερος
heteros
–

G1909
PREP
ἐπ᾽
ep᾽
–

G125
N-ASF
Αἴγυπτον,
Aigypton,
–

G3739
R-NSM
ὃς
hos
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G1491
V-YAI-3S
ᾔδει
edei
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2501
N-PRI
Ιωσηφ.
Iosef.
–

**1:9**

G3004
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G3588
T-DSN
τῷ
to
–

G1484
N-DSN
ἔθνει
ethnei
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G2400
INJ
Ἰδοὺ
Idu
–

G3588
T-NSN
τὸ
to
–

G1085
N-NSN
γένος
genos
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
–

G2474
N-PRI
Ισραηλ
Israel
–

G3173
A-NSN
μέγα
mega
–

G4128
N-NSN
πλῆθος
plethos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2480
V-PAI-3S
ἰσχύει
ischyei
–

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
–

G1473
P-AP
ἡμᾶς·
hemas;
–

**1:10**

G1205
ADV
δεῦτε
deute
–

G3767
PRT
οὖν
un
–

G2686
V-AAS-1P
κατασοφισώμεθα
katasofisometha
–

G846
D-APM
αὐτούς,
autus,
–

G3379
ADV
μήποτε
mepote
–

G4129
V-APS-3S
πληθυνθῇ
plethynthe
–

G2532
CONJ
καί,
kai,
–

G2259
ADV
ἡνίκα
henika
–

G302
PRT
ἂν
an
–

G4819
V-AAS-3S
συμβῇ
symbe
–

G1473
P-DP
ἡμῖν
hemin
–

G4171
N-NSM
πόλεμος,
polemos,
–

G4369
V-FPI-3P
προστεθήσονται
prostethesontai
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
–

G4314
PREP
πρὸς
pros
–

G3588
T-APM
τοὺς
tus
–

G5227
A-APM
ὑπεναντίους
hypenantius
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
V-AAPNP
ἐκπολεμήσαντες
ekpolemesantes
–

G1473
P-AP
ἡμᾶς
hemas
–

G1831
V-FMI-3P
ἐξελεύσονται
ekseleusontai
–

G1537
PREP
ἐκ
ek
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
–

**1:11**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2186
V-AAI-3S
ἐπέστησεν
epestesen
–

G846
D-DPM
αὐτοῖς
autois
–

G1988
N-APM
ἐπιστάτας
epistatas
–

G3588
T-GPN
τῶν
ton
–

G2041
N-GPN
ἔργων,
ergon,
–

G2443
CONJ
ἵνα
hina
–

G2559
V-AAS-3P
κακώσωσιν
kakososin
–

G846
D-APM
αὐτοὺς
autus
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G2041
N-DPN
ἔργοις·
ergois;
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3618
V-AAI-3P
ᾠκοδόμησαν
okodomesan
–

G4172
N-APF
πόλεις
poleis
–

–
A-APF
ὀχυρὰς
ochyras
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G5328
N-PRI
Φαραω,
Farao,
–

G3588
T-ASF
τήν
ten
–

G5037
PRT
τε
te
–

–
N-PRI
Πιθωμ
Pithom
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
N-PRI
Ραμεσση
Ramesse
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5607
N-PRI
Ων,
On,
–

G3739
R-NSF
ἥ
he
–

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
–

G2246
N-GSM
Ἡλίου
Heliu
–

G4172
N-NSF
πόλις.
polis.
–

**1:12**

G2530
ADV
καθότι
kathoti
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G846
D-APM
αὐτοὺς
autus
–

G5013
V-IAI-3P
ἐταπείνουν,
etapeinun,
–

G5118
A-DSM
τοσούτῳ
tosuto
–

G4183
A-NPMC
πλείους
pleius
–

G1096
V-IMI-3P
ἐγίνοντο
eginonto
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2480
V-IAI-3P
ἴσχυον
ischuon
–

G4970
ADV
σφόδρα
sfodra
–

G4970
ADV
σφόδρα·
sfodra;
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G948
V-IMI-3P
ἐβδελύσσοντο
ebdelyssonto
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G124
N-NPM
Αἰγύπτιοι
Aigyptioi
–

G575
PREP
ἀπὸ
apo
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
–

G2474
N-PRI
Ισραηλ.
Israel.
–

**1:13**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2616
V-IAI-3P
κατεδυνάστευον
katedynasteuon
–

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
–

G124
N-NPM
Αἰγύπτιοι
Aigyptioi
–

G3588
T-APM
τοὺς
tus
–

G5207
N-APM
υἱοὺς
hyius
–

G2474
N-PRI
Ισραηλ
Israel
–

G970
N-DSF
βίᾳ
bia
–

**1:14**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

–
V-IAI-3P
κατωδύνων
katodynon
–

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
–

G3588
T-ASF
τὴν
ten
–

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G2041
N-DPN
ἔργοις
ergois
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G4642
A-DPN
σκληροῖς,
sklerois,
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G4081
N-DSM
πηλῷ
pelo
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

–
N-DSF
πλινθείᾳ
plintheia
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-DPN
πᾶσι
pasi
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G2041
N-DPN
ἔργοις
ergois
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

G1722
PREP
ἐν
en
–

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
–

–
N-DPN
πεδίοις,
pediois,
–

G2596
PREP
κατὰ
kata
–

G3956
A-APN
πάντα
panta
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G2041
N-APN
ἔργα,
erga,
–

G3739
R-GPN
ὧν
hon
–

G2615
V-IMI-3P
κατεδουλοῦντο
katedulunto
–

G846
D-APM
αὐτοὺς
autus
–

G3326
PREP
μετὰ
meta
–

G970
N-GSF
βίας.
bias.
–

**1:15**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
–

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G935
N-NSM
βασιλεὺς
basileus
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G124
N-GPM
Αἰγυπτίων
Aigyption
–

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
–

–
N-DPF
μαίαις
maiais
–

G3588
T-GPM
τῶν
ton
–

G1445
N-GPM
Εβραίων,
Ebraion,
–

G3588
T-DSF
τῇ
te
–

G1519
A-DSF
μιᾷ
mia
–

G846
D-GPM
αὐτῶν,
auton,
–

G3739
R-DSF
ᾗ
he
–

G3686
N-NSN
ὄνομα
onoma
–

–
N-PRI
Σεπφωρα,
Sepfora,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3588
T-NSN
τὸ
to
–

G3686
N-NSN
ὄνομα
onoma
–

G3588
T-GSF
τῆς
tes
–

G1208
A-GSF
δευτέρας
deuteras
–

–
N-PRI
Φουα,
Fua,
–

**1:16**

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

G3752
ADV
Ὅταν
Hotan
–

–
V-PAI-2P
μαιοῦσθε
maiusthe
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

–
N-APF
Εβραίας
Ebraias
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G1510
V-PAS-3P
ὦσιν
osin
–

G4314
PREP
πρὸς
pros
–

G3588
T-DSN
τῷ
to
–

G5088
V-PAN
τίκτειν,
tiktein,
–

G1437
CONJ
ἐὰν
ean
–

G3303
PRT
μὲν
men
–

G730
A-NSN
ἄρσεν
arsen
–

G1510
V-PAS-3S
ᾖ,
e,
–

G615
V-AAD-2P
ἀποκτείνατε
apokteinate
–

G846
D-ASN
αὐτό,
auto,
–

G1437
CONJ
ἐὰν
ean
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G2338
A-NSN
θῆλυ,
thely,
–

–
V-PMD-2P
περιποιεῖσθε
peripoieisthe
–

G846
D-ASN
αὐτό.
auto.
–

**1:17**

G5399
V-API-3P
ἐφοβήθησαν
efobethesan
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G3588
T-NPF
αἱ
hai
–

–
N-NPF
μαῖαι
maiai
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2316
N-ASM
θεὸν
theon
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3364
ADV
οὐκ
uk
–

G4160
V-AAI-3P
ἐποίησαν
epoiesan
–

G2530
ADV
καθότι
kathoti
–

G4929
V-AAI-3S
συνέταξεν
synetaksen
–

G846
D-DPF
αὐταῖς
autais
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G935
N-NSM
βασιλεὺς
basileus
–

G125
N-GSF
Αἰγύπτου,
Aigyptu,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2225
V-IAI-3P
ἐζωογόνουν
edzoogonun
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G730
A-APN
ἄρσενα.
arsena.
–

**1:18**

G2564
V-AAI-3S
ἐκάλεσεν
ekalesen
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G935
N-NSM
βασιλεὺς
basileus
–

G125
N-GSF
Αἰγύπτου
Aigyptu
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

–
N-APF
μαίας
maias
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
–

G846
D-DPF
αὐταῖς
autais
–

G5100
I-ASN
Τί
Ti
–

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
–

G4160
V-AAI-2P
ἐποιήσατε
epoiesate
–

G3588
T-ASN
τὸ
to
–

G4229
N-ASN
πρᾶγμα
pragma
–

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2225
V-IAI-2P
ἐζωογονεῖτε
edzoogoneite
–

G3588
T-APN
τὰ
ta
–

G730
A-APN
ἄρσενα;
arsena;
–

**1:19**

G2036
V-AAI-3P
εἶπαν
eipan
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G3588
T-NPF
αἱ
hai
–

–
N-NPF
μαῖαι
maiai
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G5328
N-PRI
Φαραω
Farao
–

G3364
ADV
Οὐχ
Uch
–

G3739
CONJ
ὡς
hos
–

G1135
N-NPF
γυναῖκες
gynaikes
–

G125
N-GSF
Αἰγύπτου
Aigyptu
–

G3588
T-NPF
αἱ
hai
–

–
N-NPF
Εβραῖαι,
Ebraiai,
–

G5088
V-PAI-3P
τίκτουσιν
tiktusin
–

G1063
PRT
γὰρ
gar
–

G4250
ADV
πρὶν
prin
–

G2228
CONJ
ἢ
e
–

G1525
V-AAN
εἰσελθεῖν
eiselthein
–

G4314
PREP
πρὸς
pros
–

G846
D-APF
αὐτὰς
autas
–

G3588
T-APF
τὰς
tas
–

–
N-APF
μαίας·
maias;
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G5088
V-IAI-3P
ἔτικτον.
etikton.
–

**1:20**

G2095
ADV
εὖ
eu
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G4160
V-IAI-3S
ἐποίει
epoiei
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
–

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
–

–
N-DPF
μαίαις,
maiais,
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G4129
V-AAI-3S
ἐπλήθυνεν
eplethynen
–

G3588
T-NSM
ὁ
ho
–

G2992
N-NSM
λαὸς
laos
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G2480
V-IAI-3S
ἴσχυεν
ischyen
–

G4970
ADV
σφόδρα.
sfodra.
–

**1:21**

G1894
CONJ
ἐπειδὴ
epeide
–

G5399
V-IMI-3P
ἐφοβοῦντο
efobunto
–

G3588
T-NPF
αἱ
hai
–

–
N-NPF
μαῖαι
maiai
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G2316
N-ASM
θεόν,
theon,
–

G4160
V-AAI-3P
ἐποίησαν
epoiesan
–

G1438
D-DPF
ἑαυταῖς
heautais
–

G3614
N-APF
οἰκίας.
oikias.
–

**1:22**

G4929
V-AAI-3S
συνέταξεν
synetaksen
–

G1161
PRT
δὲ
de
–

G5328
N-PRI
Φαραω
Farao
–

G3956
A-DSM
παντὶ
panti
–

G3588
T-DSM
τῷ
to
–

G2992
N-DSM
λαῷ
lao
–

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
–

G3004
V-PAPNS
λέγων
legon
–

G3956
A-NSM
Πᾶν
Pan
–

G730
A-ASN
ἄρσεν,
arsen,
–

G3739
R-NSN
ὃ
ho
–

G1437
CONJ
ἐὰν
ean
–

G5088
V-APS-3S
τεχθῇ
techthe
–

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
–

G1445
N-DPM
Εβραίοις,
Ebraiois,
–

G1519
PREP
εἰς
eis
–

G3588
T-ASM
τὸν
ton
–

G4215
N-ASM
ποταμὸν
potamon
–

G4495
V-AAD-2P
ῥίψατε·
ripsate;
–

G2532
CONJ
καὶ
kai
–

G3956
A-ASN
πᾶν
pan
–

G2338
A-ASN
θῆλυ,
thely,
–

G2225
V-PAI-2P
ζωογονεῖτε
zoogoneite
–

G846
D-ASN
αὐτό.
auto.
–

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).